



**TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY**  
**Chennai - 15**  
**School of Humanities**

**HOME / SPOT ASSIGNMENT**

Programme Name : MA Translation Studies (2<sup>nd</sup> Year)  
Programme Code No : 236  
Course Code & Name : **MTS-21 Modern Trends in Translation**  
Batch : AY 2018-2019  
No. of Assignment : Three  
Maximum CIA marks : 25 (Average of four Assignments)

**ASSIGNMENT – 1**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Discuss the audio- visual translation.
- 2) How is mass media connected with translation works?
- 3) Explain the importance of computer assisted translation.

**ASSIGNMENT – 2**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Explain about the Translation in the field of sports with the usage of subtitling.
- 2) Movie dubbing is closely connected with translation work. Explain.
- 3) Describe the language and characteristics of advertisements in relation to translation.

**ASSIGNMENT – 3**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Write an essay on translation as imitation in the global entertainment industry.
- 2) Write an essay on the modern trends in translation.
- 3) Trace the origin of advertising and explain.



**TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY**  
**Chennai - 15**  
**School of Humanities**

**HOME / SPOT ASSIGNMENT**

Programme Name : MA Translation Studies (2<sup>nd</sup> Year)  
Programme Code No : 236  
Course Code & Name : **MTS-22 Problem of Translation**  
Batch : AY 2018-2019  
No. of Assignment : Three  
Maximum CIA marks : 25 (Average of four Assignments)

**ASSIGNMENT – 1**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) What types of translation problems will arise in prose translation?
- 2) What are some of the threats imposed by culture upon translation?
- 3) How does the efficiency of the translator impact the process of translation?

**ASSIGNMENT – 2**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Distinguish between the phonetic and semantic problems of translation.
- 2) Mention some of the problems associated to translating drama.
- 3) Mention the problems associated to the spoken modes of communication.

**ASSIGNMENT – 3**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) What are the hindrances to the process of translation and how can they be tackled?
- 2) What are the problems faced by translators of poetry, prose and drama? Discuss.
- 3) How does the various differences among languages cause syntactic problems?



**TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY**  
**Chennai - 15**  
**School of Humanities**

**HOME / SPOT ASSIGNMENT**

Programme Name : MA Translation Studies (2<sup>nd</sup> Year)  
Programme Code No : 236  
Course Code & Name : **MTS-23 Translation of Creative Literature**  
Batch : AY-2018-19  
No. of Assignment : Three  
Maximum CIA marks : 25 (Average of three Assignments)

**ASSIGNMENT – 1**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Write an essay about the translation of drama that you have read in your study.
- 2) Can a Translator be considered as a cultural interpreter?  
Substantiate your answer
- 3) Describe the strategies to be followed in the translation of poetry.

**ASSIGNMENT – 2**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Briefly discuss how Nida's translation views are different from Homi Bhaba's?
- 2) Translating a screenplay- discuss
- 3) How does the psychology of a translator interfere with the general paradox of translation in narrative literature?

**ASSIGNMENT – 3**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Explain the role equivalence in translation.
- 2) Write an essay on the problems of 'playability' in translation of theatre texts.
- 3) Write an essay on Andre Lefevere's seven different strategies to overcome the limitations of translating poetry.



**TAMIL NADU OPEN UNIVERSITY**  
**Chennai - 15**  
**School of Humanities**

**HOME / SPOT ASSIGNMENT**

Programme Name : MA Translation Studies (2<sup>nd</sup> Year)  
Programme Code No : 236  
Course Code & Name : **MTS-24 Evaluation of Translation**  
Batch : AY-2018-19  
No. of Assignment : Three  
Maximum CIA marks : 25 (Average of three Assignments)

**ASSIGNMENT – 1**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) How does Jeremy Munday describe the evaluation of translation?
- 2) Evaluate the respective merits and demerits of literal and figurative translation.
- 3) Explain 'ambiguity' in accordance to 'untranslatability'.

**ASSIGNMENT – 2**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Trace the history of translation.
- 2) Give an example of inter-semiotic translation and analyze the cultural politics of this process.
- 3) Evaluate the contribution made by Eugene Nida to the field of Translation Studies.

**ASSIGNMENT – 3**

Maximum: 25 marks

**Answer any one of the question not exceeding 1000 words.**

- 1) Give an example of inter-semiotic translation and analyze the cultural politics of this process.
- 2) Write an essay on Computer aided machine translation.
- 3) Describe the role of a reader in evaluation of translation.